



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA  
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

JABATAN LAUT MALAYSIA

MSN 14/2020

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang

Tel : 03-33467777, Fax : 03-31685289, E-mail : [kpgr@marine.gov.my](mailto:kpgr@marine.gov.my)

Webpage : <http://www.marine.gov.my>

---

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan, Badan Yang Diiktiraf dan industri maritime.

*Notice to shipowners, ship agents, Masters, seafarers, port operators, Recognized Organization and the maritime industry*

---

**PEMAKAIAN KEPADA KONVENSYEN ANTARABANGSA BAGI KAWALAN DAN PENGURUSAN AIR BALAST DAN SEDIMEN KAPAL, 2004 KEATAS KAPAL BENDERA MALAYSIA YANG BERLAYAR DI DALAM PERAIRAN MALAYSIA**

*APPLICATION TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004 FOR MALAYSIAN FLAGGED SHIP OPERATES WITHIN MALAYSIAN WATERS*

---

**Tujuan**

***Purpose***

1. Notis ini bertujuan untuk memaklumkan dan menjelaskan kepada komuniti perkapalan mengenai **MSN 08/2017** berkenaan pemakaian Konvensyen Antarabangsa bagi Kawalan dan Pengurusan Air Balast dan Sedimen Kapal, 2004 kepada kapal bendera Malaysia yang beroperasi dan belayar di dalam perairan Malaysia.

1. *This Notice is to inform and clarify the shipping community with regards to **MSN 08/2017** about the application to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, (BWM) 2004 for Malaysian flagged ships operates within Malaysian waters.*

2. BWM adalah **dikecualikan** kepada semua kapal bendera Malaysia yang beroperasi secara eksklusif dalam perairan Malaysia iaitu ;-

2. *BWM is **not applicable** to all Malaysian flagged ships which operates exclusively within Malaysian waters as follows;-*

- i. Semenanjung Malaysia termasuk Zon Ekonomi Eksklusif (ZEE),

- i. *Peninsular Malaysia including Exclusive Economic Zone (EEZ),*

***or***

**atau**

- ii. Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan termasuk ZEE,

- ii. *Sabah, Sarawak and the Federal Territory of Labuan including EEZ,*

3. Bagi kapal bendera Malaysia bersaiz 400 tanan kasar dan keatas yang beroperasi secara eksklusif di laluan Semenanjung Malaysia ke Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan termasuk ZEE **dan sebaliknya** perlu **mematuhi** BWM peraturan D-1- iaitu Standard Pertukaran Air Balast. Standard D-1 memerlukan kapal-kapal untuk melakukan petukaran air balast sejauh yang mungkin dari kawasan tanah terdekat dan dalam apa-apa jua kes sekurang-kurangnya 100 batu nautika dari tanah terdekat dan kedalam air sekurang-kurangnya 50 meter atau lebih semasa merentasi dari Semenanjung Malaysia ke Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan dan sebaliknya.

Kapal wajib membawa :-

- i. Sijil Antarabangsa Pengurusan Air Balast
- ii. Buku Rekod Air Ballast, dan
- iii. Pelan Pengurusan Air Balast

Oleh demikian, BWM peraturan D-2 - Standard Prestasi Air Balast adalah **dikecualikan**.

4. BWM adalah **dikecualikan** kepada kapal-kapal bendera Malaysia yang beroperasi secara eksklusif antara Semenanjung Malaysia ke Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan dan sebaliknya iaitu ;-

- a) Kapal-kapal kurang dari 400 tanan kasar
- b) Kapal-kapal tanpa mengira saiz yang dibina tidak membawa air balast, atau
- c) Kapal-kapal tanpa mengira saiz yang menggunakan sistem tertutup dan tidak perlu menukar air balast.

3. *For Malaysian flagged ships of 400 gross tonnage and above which operates exclusively between Peninsular Malaysia to Sabah, Sarawak and the Federal Territory of Labuan including EEZ and vice versa are **required** to comply with BWM Regulation D-1 - Ballast Water Exchange Standard. The D-1 standard requires ships to exchange their ballast water as far from the nearest land as possible and in all cases at least 100 nautical miles from the nearest land and in water at least 50 meters or more in depth whilst crossing from Peninsular Malaysia to Sabah, Sarawak and the Federal Territory of Labuan and vice versa only.*

*Ship shall carry ;-*

- i. International Ballast Water Management Certificate,*
- ii. Ballast Water Record Book, and*
- iii. Ballast Water Management Plan*

*Thus, BWM Regulation D-2 - Ballast Water Performance Standard is **not applicable**.*

4. *BWM is **not applicable** to Malaysian flagged ships which operates exclusively between Peninsular Malaysia to Sabah, Sarawak and the Federal Territory of Labuan and vice versa only as follows ;-*

- a) ships below 400 gross tonnage*
- b) ships regardless of sizes are designed not to carry ballast water, or*
- c) ships regardless of sizes use a closed system and do not require exchange the ballast water*

5. Pemilik kapal, pengurus kapal dan Nakhoda wajib memastikan kapal yang dinyatakan seperti **Para 2** atau **Para 3** tidak memasuki mana-mana Pelabuhan atau perairan Antarabangsa.
  6. Kapal wajib mematuhi sepenuhnya Konvensyen Antarabangsa bagi Kawalan dan Pengurusan Air Balast dan Sedimen Kapal, 2004 sekiranya berhasrat untuk memasuki Pelabuhan dan perairan Antarabangsa.
  7. Notis Perkapalan Malaysia - **MSN 04/2020** adalah dengan ini **dibatalkan**
5. *The ship owner, ship manager and Master shall ensure that for any ship mentioned as per **Paragraph 2** or **Paragraph 3** shall not enter any International ports or waters.*
  6. *Ship shall comply with The International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water And Sediments, 2004 if there is any intention to ply and enter any International ports and waters.*
  7. *Hereby, Malaysia Shipping Notice - **MSN 04/2020 revoked.***

Sebarang pertanyaan berkenaan Notis ini boleh diajukan kepada :

[bksas@marine.gov.my](mailto:bksas@marine.gov.my) , atau

**Pengarah**

Bahagian Keselamatan, Sekuriti dan Alam Sekitar,  
Ibu Pejabat Laut, Jabatan Laut Malaysia  
Peti Surat 12 Jalan Limbungan,  
42007 Port Kelang, Selangor, Malaysia.

*Inquiries concerning the subject of this Notice should be directed to:*

[bksas@marine.gov.my](mailto:bksas@marine.gov.my) ,or

**Director**

*Maritime Safety, Security and Marine Environment Division,  
Marine Département Of Malaysia, HQ  
P.O. Box 12, Jalan Limbungan  
42007 Port Klang, Selangor, Malaysia*

**Dikeluarkan oleh :**

**Ketua Pengarah Laut  
Tarikh : 18 Jun 2020**

**Issued by ;**

**Director General of Marine  
Date : 18 June 2020**